

regionale 19 settembre 1963, n. 28, modificato dall'articolo 8 della legge regionale 14 agosto 1967, n. 15, è sostituito dal seguente:

« La carica di Consigliere comunale è incompatibile con quella di Consigliere regionale ».

Art. 2

Al primo comma dell'articolo 8 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5, le parole « chi ricopre la carica di Consigliere regionale », sono soppresse.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 13 luglio 1970

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 13 luglio 1970, n. 12

Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 20 agosto 1954, n. 24, concernente norme sul servizio antincendi.

IL CONSIGLIO REGIONALE
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
promulga

la seguente legge:

Art. 1

Le tabelle organiche del personale permanente del servizio antincendi - ruolo speciale sottufficiali e vigili - di cui la legge regionale 2 settembre 1965, n. 8 sono sostituite dalle tabelle allegate alla presente legge.

Per la copertura dei nuovi posti sarà provveduto mediante due concorsi il primo dei quali sarà indetto, per la metà dei posti stessi, entro tre mesi dall'entrata in vigore della presente legge.

gesetzes vom 19. September 1963, Nr. 28 und mit Art. 8 des Regionalgesetzes vom 14. August 1967, Nr. 15, wird durch den folgenden ersetzt:

« Das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes ist unvereinbar mit jenem eines Mitgliedes des Regionalrates ».

Art. 2

Im ersten Absatz des Art. 8 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 werden die Worte « wer das Amt eines Regionalratsmitgliedes bekleidet » gestrichen.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 13. Juli 1970

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 13. Juli 1970, Nr. 12

Abänderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 20. August 1954, Nr. 24 betreffend Bestimmungen über den Feuerwehrdienst.

DER REGIONALRAT
hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES
verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Die Tabellen der Stellenpläne des Berufspersonals des Feuerwehrdienstes - Sonderstellenplan der Unteroffiziere und Mannschaften - nach dem Regionalgesetz vom 2. September 1965, Nr. 8 werden durch die diesem Gesetz beigelegten Tabellen ersetzt.

Die neuen Stellen werden durch zwei Wettbewerbe besetzt, von denen der erste für die Hälfte der genannten Stellen innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes ausgeschrieben wird.

Art. 2

La gestione finanziaria di ciascun Corpo permanente è soggetta al riscontro di un Collegio dei revisori, composto di tre membri effettivi e costituito da un magistrato della Corte dei conti, con funzioni di Presidente, da un funzionario della carriera direttiva del ruolo speciale della Ragioneria generale della Regione e da un funzionario di ruolo della carriera direttiva delle Province autonome di Trento e di Bolzano, designato dalla Giunta provinciale competente per territorio. Per ogni membro effettivo, escluso il Presidente, viene nominato un membro supplente.

Il Collegio dei revisori dura in carica quattro anni e viene nominato con decreto del Presidente della Giunta regionale, su conforme deliberazione della Giunta stessa.

Il Collegio esamina e riferisce al Consiglio di amministrazione della Cassa regionale antincendi sui progetti di bilancio preventivo e sul conto consuntivo e compie tutte le verifiche necessarie per l'accertamento del regolare andamento della gestione del Corpo.

I bilanci preventivi ed i conti consuntivi devono essere sottoposti all'esame del Collegio dei revisori almeno quindici giorni prima della riunione del Consiglio di amministrazione della Cassa regionale antincendi dedicata alla loro approvazione.

La Giunta regionale determina gli emolumenti da corrispondere ai membri del Collegio dei revisori.

La composizione del Collegio dei revisori del Corpo dei Vigili del Fuoco di Bolzano deve adeguarsi alla composizione etnica del Consiglio provinciale di Bolzano.

Art. 3

Con effetto dal 1° gennaio 1970, in sostituzione dell'indennità richiamata dalla legge 9 luglio 1967, n. 573, ai sommozzatori appartenenti ai Corpi permanenti dei Vigili del Fuoco di Trento e di Bolzano, sono corrisposte, prescindendo dalla qualifica o grado e indipendentemente dal tipo di autorespiratore usato, le seguenti indennità orarie lorde di immersione:

- Lire 2.500 per interventi;
- Lire 500 per addestramento o allenamento.

Art. 4

L'onere per l'attuazione della presente legge è determinato in Lire 68 milioni in ragione d'anno.

Art. 2

Die Finanzgebarung einer jeden Berufsfeuerwehr unterliegt der Überprüfung durch ein aus drei wirklichen Mitgliedern bestehendes Rechnungsprüferkollegium, das aus einem Richter des Rechnungshofes mit den Befugnissen eines Vorsitzers, aus einem Beamten der höheren Laufbahn des Sonderstellenplanes des Rechnungsamtes der Region und aus einem vom örtlich zuständigen Landesausschuß vorgeschlagenen, planmäßigen Beamten der höheren Laufbahn der autonomen Provinzen Trient und Bozen zusammengesetzt ist. Für jedes wirkliche Mitglied mit Ausnahme des Vorsitzers wird ein Ersatzmitglied ernannt.

Das Rechnungsprüferkollegium bleibt vier Jahre im Amt und wird mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses auf übereinstimmenden Beschluß des Ausschusses ernannt.

Das Rechnungsprüferkollegium prüft die Entwürfe der Haushaltsvoranschläge und den Rechnungsabschluß, berichtet hierüber dem Verwaltungsrat der regionalen Feuerwehrrasse und nimmt alle für die Ermittlung des ordnungsgemäßen Verlaufs der Gebarung der Feuerwehr notwendigen Überprüfungen vor.

Die Haushaltsvoranschläge und die Rechnungsabschlüsse müssen dem Rechnungsprüferkollegium wenigstens fünfzehn Tage vor der Sitzung des Verwaltungsrates der regionalen Feuerwehrrasse, die deren Genehmigung gewidmet ist, zur Prüfung vorgelegt werden.

Der Regionalausschuß setzt die den Mitgliedern des Rechnungsprüferkollegiums zu entrichtenden Bezüge fest.

Die Zusammensetzung des Rechnungsprüferkollegiums der Berufsfeuerwehr von Bozen muß der ethnischen Zusammensetzung des Landtages von Bozen angepaßt sein.

Art. 3

Mit Wirkung vom 1. Januar 1970 werden den Berufsfeuerwehren von Trient und Bozen angehörenden Tauchern an Stelle der im Gesetz vom 9. Juli 1967, Nr. 573 angegebenen Zulage, abgesehen vom Rang oder Grad und unabhängig von der Art des verwendeten Atemgerätes, folgende Bruttozulagen je Tauchstunde entrichtet:

- 2.500 Lire für Eingriffe;
- 500 Lire für Ausbildung oder Training.

Art. 4

Die aus der Durchführung dieses Gesetzes erwachsende Belastung wird auf 68 Millionen Lire jährlich festgesetzt.

Alla copertura della spesa di Lire 34 milioni a carico dell'esercizio finanziario 1970 si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa della Regione per l'esercizio medesimo.

Alla maggiore spesa di Lire 34 milioni rispetto all'anno 1970, a carico degli esercizi successivi, si fa fronte con una aliquota delle disponibilità di bilancio derivanti dall'incremento naturale del gettito dell'imposta erariale sul consumo di energia elettrica e di gas, riscosso in Regione.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 13 luglio 1970

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

PERSONALE PERMANENTE DEL SERVIZIO ANTINCENDI

Ruolo Sottufficiali e Vigili

CORPO DEI VIGILI DEL FUOCO DI TRENTO

ex coefficiente	QUALIFICHE	Numero dei posti
271	Maresciallo di 1 ^a classe	1
229	Maresciallo di 2 ^a classe	2
202	Maresciallo di 3 ^a classe	3
180	Brigadiere	12
157	Vice Brigadiere	
173	Vigile scelto	32
146	Vigile	
Totale		50

CORPO DEI VIGILI DEL FUOCO DI BOLZANO

ex coefficiente	QUALIFICHE	Numero dei posti
271	Maresciallo di 1 ^a classe	1
229	Maresciallo di 2 ^a classe	2
202	Maresciallo di 3 ^a classe	3
180	Brigadiere	12
157	Vice Brigadiere	
173	Vigile scelto	32
146	Vigile	
Totale		50

Die Ausgabe von 34 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1970 wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages von dem im Kap. 670 des Voranschlags der Ausgaben der Region für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Die Mehrausgabe von 34 Millionen Lire gegenüber dem Jahre 1970 zu Lasten der nachfolgenden Finanzjahre wird durch einen Anteil der verfügbaren Haushaltsbeträge gedeckt, die sich aus dem natürlichen Zuwachs des Ertrages der in der Region eingehobenen Staatssteuer auf den Verbrauch von Elektroenergie und Gas ergeben.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 13. Juli 1970

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

BERUFSPERSONAL DES FEUERWEHRDIENTES

Stellenplan der Unteroffiziere und Mannschaften

BERUFSFEUERWEHR TRIENT

ehem. Koeffizient	RANGE	Stellenzahl
271	Zugführer 1. Klasse	1
229	Zugführer 2. Klasse	2
202	Zugführer 3. Klasse	3
180	Gruppenführer	12
157	Gruppenführer-Stellvertreter	
173	Truppführer	32
146	Feuerwehrmann	
Insgesamt		50

BERUFSFEUERWEHR BOZEN

ehem. Koeffizient	RANGE	Stellenzahl
271	Zugführer 1. Klasse	1
229	Zugführer 2. Klasse	2
202	Zugführer 3. Klasse	3
180	Gruppenführer	12
157	Gruppenführer-Stellvertreter	
173	Truppführer	32
146	Feuerwehrmann	
Insgesamt		50